

隱元東渡傳法助兩國文化交流 中日黃檗山萬福寺同根同源

2022年是中日邦交正常化50周年，也是中國一代高僧、日本黃檗宗宗祖隱元禪師圓寂350年。2月25日，日本宮內廳向日本黃檗宗頒授冊書，日本天皇向隱元加謚「嚴統大師」。據悉，這是隱元禪師第七次受到日本皇室加封。日本黃檗宗很早就成立了「紀念隱元宗祖遠諱350年委員會」；日本駐華大使垂秀夫去年11月初到福建訪問，也特別造訪了與日本淵源深厚的福清黃檗山萬福寺、福州開元寺、福州琉球墓園等地。中日兩國相關機構將攜手舉辦紀念隱元禪師等活動，續寫兩國友好交流佳話。



◆隱元禪師的紙本畫像 網上圖片



◆日本京都黃檗山萬福寺 網上圖片

◆文、攝：香港文匯報記者 何德花 部分圖片由受訪者提供

在360年前，福建福清黃檗山萬福寺的隱元禪師從福建廈門東渡日本，在日本創建了京都黃檗山萬福寺，建立了黃檗宗，成為日本佛教三大禪宗之一。隱元禪師及後繼的黃檗僧團不僅將中國明清佛教文化乃至寺廟建築藝術、書畫、篆刻等傳播到日本，更重要的是還傳播了煎茶、食品、醫藥、音樂、印刷等中華優秀文化和技術到了日本。隱元豆（扁豆）、隱元蓮、豆腐等大量中國美食從那時起，根植於日本百姓的日常生活中，成了日本文化的組成部分，一直延續至今。

日本煎茶道源於隱元

世人熟悉的日本茶道就與中國茶文化息息相關。日本茶道分為抹茶道與煎茶道。抹茶道源於鎌倉時代榮西禪師從中國宋朝引入的點茶法；煎茶道既是中國明代盛行的「瀹茶法」，就是由隱元禪師傳入日本。「從明朝開始，朱元璋下令廢除餅茶、團茶，改用散茶，與現在福建、潮汕一代的工夫茶十分接近。中國人飲茶方式從點茶到泡茶、由繁入簡的變革，飲茶成為老百姓生活的一部分。」茶葉專家、福建農林大學園藝學院茶學系副主任郭雅玲介紹，福建是茶的故鄉，飲茶風盛，隱元禪師將這種生活方式帶到了日本，被日本人傳承發展，最終在江戶末期形成了日本兩大茶道之一的煎茶道。「煎茶即把茶葉放入急須（茶壺），注入熱湯浸泡而倒出飲用。有別於相對嚴苛繁瑣，且僅在貴族或武士間風行的抹茶，煎茶為士農工商

皆能參與，隱元禪師也為日本帶來了喝茶方式的革新。」

中國茶道表演藝術家、雅真海峽茶藝學校校長吳雅真告訴香港文匯報記者，煎茶道注重輕鬆愉悅的煎茶過程，營造和諧的環境，設置優美的煎茶席，在形式上是邊喝茶邊圍坐清談，吸引了大批文人參與，波及日本上流社會。日本茶人最喜愛的急須壺則是當年在閩粵間流行的「水平壺」。

在中日佛教當中，禪和茶有千絲萬縷的聯繫。煎茶道在日本從明治初期逐漸興盛，至今已發展為近百個流派。日本煎茶道人士至今仍經常到福建福清黃檗山祖庭取水，以示不忘祖源。日本煎茶道黃檗咬上月流席主岡田皎上月曾說：「日本煎茶道是隱元祖師從中國傳到日本的，這一段歷史我們都非常清楚。」

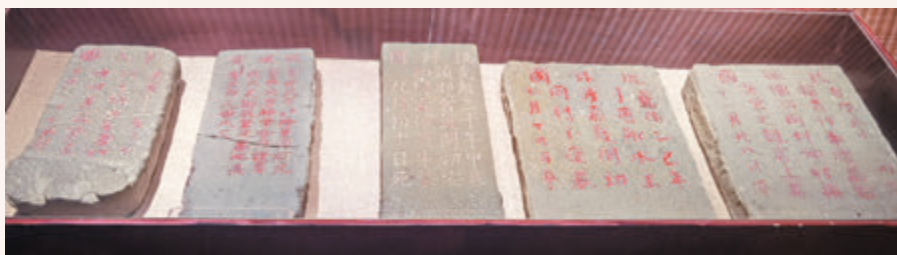
隱元名字命名之食物

除茶文化外，隱元禪師東渡時還帶去了很多菜種，其中最著名的就是日本人家喻戶曉、餐桌上常見的「隱元豆」，即四季豆。由於日本氣候溫和濕潤，很適合「隱元豆」生長，特別是在關西地區一年可種三茬，產量高。直至今日，

「隱元豆」還是日本的主要蔬菜。在日本黃檗山萬福寺內，通往伽藍堂和齋堂的路邊一側，還種着「隱元豆」，邊上豎立一塊寫着「隱元豆」的木牌。日本還把隱元禪師圓寂的4月3日命名為「隱元豆日」。在日本用隱元名字命名的食物還有「隱元菜」（菘）、「隱元蓮」（蓮藕），而「隱元豆腐」更是寺廟飲食的靈魂食物。「黃檗僧人們傳播中國特色飲食文化，不僅豐富了日本食物種類，還革新了佛寺餐飲。」福清黃檗山萬福寺方丈定明法師介紹，在隱元東渡之前，日本佛寺餐飲以「懷石料理」為主，一人一食，味道清淡；隱元渡日後，餐飲形式是四人一桌，圍桌而食，食物種類豐富，盛在幾個大碗中任由個人自由取食，這種飲食後來被稱之為「普茶料理」。

揚中國明清藝術成就

德川家綱賜金修建日本黃檗山萬福寺。隱元禪師俗名林隆琦，為福建晉江清溪人。1654年，63歲的隱元率弟子20多人，在鄭成功的幫助下從福建廈門搭



◆福州柔遠驛館內的琉球墓碑。

乘戰船抵達日本。1661年受德川家綱幕府賜予京都宇治寺地，以中國福建福清黃檗山萬福寺為樣本，闢建萬福禪寺，創立了黃檗宗，與臨濟、曹洞並稱為日本禪宗三大派。東京萬福寺在隱元以後的13代住持都是中國人。日本人為了區分，把中國福建的叫「唐黃檗」、日本的叫「新黃檗」。

隱元禪師立下黃檗宗規，京都黃檗山萬福寺方丈人選必須是由隱元禪師的法系才能擔任，這個制度一直延續到第21代，有近百位著名黃檗禪師和黃檗檀越前後東渡傳法、傳播黃檗文化，時間跨度長達150年之久，為促進中日兩國文化交流互鑒立下不朽的殊功。

以隱元禪師為代表的黃檗歷代禪師和黃檗檀越的東渡，是中國「一帶一路」第四次文化輸出的高峰點。隱元禪師及其弟子們的東渡，不僅在佛教界產生深遠的影響，同時也推動了中日文化交流，尤其是對中國明清時期書法、繪畫、篆刻、雕塑、建築、醫學等文化藝術成就的傳播，作出了許多貢獻。隱元禪師及黃檗僧人東渡時帶去了大批明清名家書畫真跡，後來都成為了黃檗文化的珍品收藏在萬福寺內，宇治萬福寺因而成為薈萃中華文物精品的寶庫。2015年5月23日，習近平主席在中日友好交流大會的講話中，曾特別評價隱元禪師「對日本江戶時期經濟社會發展產生了重要影響。」



◆日本駐華大使垂秀夫（左）訪問福建黃檗山萬福寺時獲贈「風月同天」條幅，由福清黃檗山萬福寺方丈定明法師（右）贈送。



◆福建福清黃檗山萬福寺 資料圖片

他鄉聲 春天是適合追夢的

四季分明的北京，春天來得格外的快。彷彿一夜的工夫，北京的花就都開了，中午的氣溫也高得嚇人，大家也紛紛從羽絨服換成了衛衣甚至T恤，隨着玉淵潭的人潮一起看花去，在弱柳扶風處野餐、春遊，其樂融融。這種勃勃生機、萬物競發的場面，適合獨自憑欄，更適合三五成群地探討理想。畢竟，一切都是剛起頭，孕育着春色，也孕育着希望。



◆筆者與同事好友到京郊露營聚餐。

就在這樣孕育希望的時節，我收到了江陽他們的視頻獲獎的消息。在去年由上海交通大學舉辦的「同心·築夢」大學生原創短視頻大賽中，北大港灣台學生們製作的視頻一舉奪魁，拿下了比賽的特等獎。視頻講述的，是北大新聞與傳播學院港生江陽的故事：他因音樂與北京結緣，在高中後考入北大，走過內地的數十個城市，在平衡學業與音樂夢想的同时不斷感受着祖國的日新月異，並且選擇將自己的所見所感表達出來，做連接內地與香港的文化使者，還登上了央視的舞台——真實的故事，往往具有真正動人心魄的力量，江陽和錄製團隊的同學們不過是將它恰如其分地講了出來，而這份講述的熱情和他本人夢想的實現一樣，在今天已難能可貴。

作為視頻的指導，我也幫忙參與了同學們的策劃中，和他們一起見證了視頻產出的完整過程。最後輕唱《東方之珠》的片段，也讓我想起97回歸的那段日子，年紀尚小的我隱約聽到這首歌的情景。幾十年滄海桑田，一代人的夢想持續的接力中傳給另一代人，終於也到了這些學生們走出香港，大展身手的時候。在這樣美好的時節，作為他的老師，能夠看到他一直努力與追求夢想，我們當然十分開心。對

於江陽來說，他燦爛的一生才剛剛開始，希望有更多像他一樣的港生在內地找到他們自己的夢，乘着美好的春光奮勇向前。

說起春光，其實我也好久沒出去了。受制於疫情的反覆、波折、無孔不入，學校對師生的出入校管理也更嚴了些。前幾日的清明節難得放假，我和同事還有朋友們一起開車去了北京郊區的平谷，也算是換換腦子，給自己透口氣。一位同事還帶來了家裏的狗——有這個小傢伙陪我們一起野餐、放風箏甚至在戶外煮火鍋，哪怕耗費來回開車幾個小時的心力也是很值得的。春天是適合追夢的。在回去的路上，我也不免想規劃自己的生活。就像孔子和弟子們一起那樣，要讓我再想想自己的理想，我或許會說，就要一種這樣的生活吧：平時忙碌，其餘時間輕鬆，周末帶着自己的狗開車踏青，和牠一起痛快地在草地上打幾個滾，然後和朋友們一起坐在河堤，看天邊的夕陽一點點落下來。

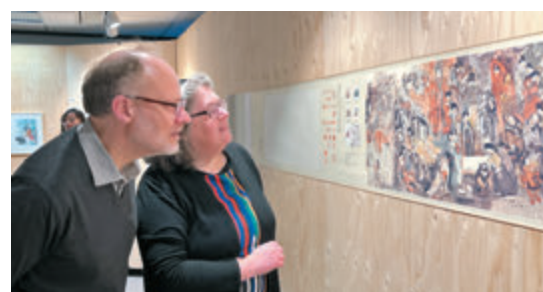
◆作者/圖片：香港專業人士（北京）協會秘書長 全國港澳研究會會員 王柏榮

荷蘭舉行「紅樓藝夢」主題展覽

「紅樓藝夢」主題展覽3月31日在荷蘭海牙中國文化中心開幕，展出《紅樓夢》中外文譯本及其他相關書畫和影音作品。此次展覽由海牙中國文化中心和中國文物交流中心聯合主辦。中國駐荷蘭大使談踐、荷中友好協會代表等出席了開幕式。展覽分為「藝文紅樓」、「藝觀紅樓」和「藝說紅樓」三部分，以「藝說」形式講述《紅樓夢》在中國文化中的地位和深遠影響。記者在現場看到，觀眾徜徉在借鑒了江南園林亭台廊閣風格的展覽現場，或翻看中英法荷西等各種語言版本的《紅樓夢》，或駐足欣賞《紅樓夢》主題繪畫作品，或在大

屏幕前觀看《紅樓夢》電視劇經典片段。

在展品中，首部荷蘭語全譯本120回《紅樓夢》頗為引人矚目。這部譯本由三位荷蘭漢學家和翻譯家歷經13年合作完成，2021年11月在荷蘭正式出版。譯者之一哥舒靈思對記者說，上大學時，她偶然接觸到中文，被豐富多彩的中國歷史和文化深深吸引，從此致力於中國語言和文化的學習、研究和傳播，出於對《紅樓夢》的熱愛，她投入了翻譯工作。



◆首部荷蘭語全譯本120回《紅樓夢》譯者哥舒靈思（右）和林格欣賞一幅《紅樓夢》主題繪畫作品。

「紅樓藝夢」主題展覽將持續至6月24日，期間還將舉辦《紅樓夢》詩歌鑒賞、重溫經典和紅樓美食等主題活動。

◆文、圖：新華社

約300件港澳台設計品獲頒「華燦獎」

第七屆「兩岸新銳設計競賽·華燦獎」日前以線上線下相結合方式舉辦頒獎儀式，在北京和昆山設主會場，台北、武漢等地設分會場，部分獲獎者在線參會。記者從北京主會場獲悉，911件（套）設計作品獲獎，其中約300件來自港澳台地區。獲最高獎項「全場大獎」的2件（套）作品，分別來自內地參賽者李喬良與台灣參賽者林巧蕓。受疫情影響，本屆「華燦獎」首次以線上線下相結合的形式舉辦頒獎儀式，全程線上直播，觀看人次超過10萬。

本屆「華燦獎」以「融·和」為主題，由中國高等教育學會、中華中山文化交流協會、北京歌華文化發展集團共同主辦。據介紹，本屆賽事新設十大賽區，通過賽制改革等方式加大面向港澳台賽區的推廣

徵稿力度，提高港澳台設計師的參與度。去年4月賽事啟動以來，經過6個月作品徵集，共收到來自海峽兩岸暨香港、澳門1,004所高校及單位的33,153項參賽作品。作品數量較上屆增長185%，其中來自港澳台地區作品數量增長330%。本屆競賽還組織了「中國高等教育博覽會」、「北京禮物」、「華燦運河·吳門望亭」、「蒲公英中學『學校即博物館』文創產品」等定向主題的作品徵集，幫助設計作品更好與產業融合，實現市場轉化。

台灣中華青年經貿交流協會理事長、華燦工場董事長李偉國表示，不少台灣參賽者希望以「華燦獎」為橋樑參與海峽兩岸設計人才交流，期待疫情之後早日到內地參加



◆頒獎儀式主會場 網上圖片

活動。「華燦獎」於2014年創立，已成為海峽兩岸暨港澳地區具影響力的文創設計大賽。賽季評選以創新、時尚、實用為評審原則，評委由海峽兩岸暨港澳地區的專業評委、產業評委構成。

◆文：新華社